

Kawża C-335/05

Řízení Letového Provozu ČR, s. p.

vs

Bundesamt für Finanzen

(talba għal deċiżjoni preliminari magħmula mill-Finanzgericht Köln)

“Tlettax-il Direttiva VAT — Artikolu 2(2) — GATS — Klawża tal-pajjiż l-aktar favorit — Interpretazzjoni tad-dritt Komunitarju fid-dawl ta’ ftehim internazzjonali konklużi mill-Komunità”

Sommarju tas-Sentenza

Dispożizzjonijiet fiskali – Armonizzazzjoni tal-liġijiet – Taxxi fuq id-d?ul mill-bejgħ – Sistema komuni ta’ taxxa fuq il-valur miżjud – Rifuzzjoni tat-taxxa lil persuni taxxabbli li mhumiex stabbiliti fit-territorju tal-Komunità

[Direttiva tal-Kunsill Nru 86/560, Artikolu 2(2)]

L-Artikolu 2(2) tat-Tlettax-il Direttiva tal-Kunsill 86/560/KEE, dwar l-armonizzazzjoni tal-liġijiet ta’ l-Istati Membri li għandhom x’jaqsmu mat-taxxi ta’ aqliq ta’ flus [d?ul mill-bejgħ] - Arranġamenti għar-rifond [lura] tat-taxxa fuq il-valur miżjud lil persuni taxxabbli li mhumiex stabbiliti fit-territorju tal-Komunità, li bis-saħħa tiegħu kull Stat Membru għandu jagħti lura bil-kundizzjoni li terzi Stati jagħtu vantaġġi simili rigward taxxi fuq d?ul mill-bejgħ, għandu jiġi interpretat fis-sens li t-terminu “Stati terzi” jinkludi l-Istati terzi kollha u li din id-dispożizzjoni ma tipprevedikax il-poter u r-responsabbiltà ta’ l-Istati Membri li jirrispettaw l-obbligi li jirriġultaw minn ftehim internazzjonali, b?al ma huwa l-Ftehim Ġenerali tal-Kummerċ fis-Servizzi.

Fil-fatt, l-Artikolu 2(2) tat-Tlettax-il Direttiva tal-Kunsill, b?ad-dispożizzjonijiet l-o?ra ta’ din l-istess Direttiva, jirreferi, b’mod ġar, għal Stati terzi, ming?ajr ebda distinzjoni.

Barra minn hekk, billi din id-dispożizzjoni t?alli lil kull Stat Membru liberu li jevalwa jekk jaqbillux jew le li ti?i imposta kundizzjoni ta’ re?iproċità, hija tippermetti l-Istati Membri jadattaw, sa fejn ftehim konklużi ma’ Stati terzi jillimitaw din id-diskrezzjoni wiesgħa fl-evalwazzjoni, il-liġijiet ta?hom skond l-imsemmija ftehim. F’dawn i?irkustanzi, l-e?i?enza ta’ interpretazzjoni konformi tad-dritt Komunitarju derivat mal-ftehim internazzjonali konklużi mill-Komunità, safejn dan huwa possibbli, ma titlobx li t-terminu “Stati terzi”, imsemmi f’din id-dispożizzjoni, jiġi interpretat fis-sens li huwa limitat għal Stati terzi li ma jkunux jistgħu jinvokaw il-klawża tal-pajjiż l-aktar favorit prevista fl-Artikolu II(1) tal-Ftehim Ġenerali tal-Kummerċ fis-Servizzi.

(ara l-punti 15, 18-21 u disp.)

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-Ewwel Awla)

tas-7 ta' ?unju 2007(*)

"Tlettax-il Direttiva VAT – Artikolu 2(2) – GATS – Klaw?ola tal-pajji? l-aktar favorit – Interpretazzjoni tad-dritt Komunitarju fid-dawl ta' ftehim internazzjonali konkluzi mill-Komunità"

Fil-kaw?a C-335/05,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skond l-Artikolu 234 KE, imressqa mill-Finanzgericht Köln (il-?ermanja), permezz ta' de?i?joni ta' l-24 ta' Awwissu 2005, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fil-15 ta' Settembru 2005, fil-pro?edura

?ízení Letového Provozu ?R, s.p.

vs

Bundesamt für Finanzen,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-Ewwel Awla),

komposta minn P. Jann, President ta' l-Awla, R. Schintgen (Relatur), A. Tizzano, M. Ileši? u E. Levits, Im?allfin,

Avukat ?enerali: P. Mengozzi,

Re?istratur: R. Grass,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub,

wara li rat is-sottomissjonijiet ippre?entati:

- g?all-Gvern ?iprijott, minn E. Simeonidou, b?ala a?ent,
- g?all-Gvern Pollakk, minn J. Pietras, b?ala a?ent,
- g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn D. Triantafyllou, b?ala a?ent,

wara li semg?et il-konkluzjonijiet ta' l-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tal- 15 ta' Frar 2007,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 2(2) tat-Tlettax-il Direttiva tal-Kunsill 86/560/KEE tas-17 ta' Novembru 1986 dwar l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri li g?andhom x'jaqsmu mat-taxxi ta' ?aqliq ta' flus [d?ul mill-bejg?] - Arran?amenti g?ar-rifond [?las lura] tat-taxxa fuq il-valur mi?jud lil persuni taxxabbli li ma humiex stabbiliti fit-territorju tal-Komunità (iktar 'il quddiem it-"Tlettax-il Direttiva").

2 Din it-talba għet ippreżentata fil-kuntest ta' kawża bejn impriża stabbilita fir-Repubblika ta' l-Italja (Finanziaria per lo Sviluppo s.p.a. (iżenit Letovéhó Provozu s.p. (iżenit "RPL") u l-Bundesamt für Finanzen (Uffiċju Federali tat-Taxxa), li huwa responsabbli għall-bir tat-taxxa fuq il-valur miżjud fil-germanja (iżenit "il quddiem il-"VAT"), dwar l-as lura tal-VAT imħallas minn RLP fil-germanja.

Il-Kuntest għuridiku

Il-ftehim internazzjonali

3 Permezz tad-Deċiżjoni 94/800/KE tiegħu, tat-22 ta' Diċembru 1994 dwar il-konklużjoni f'isem il-Komunità Ewropea, għal dak li għandu x'jaqsam ma' l-oqsma li jaqgħu fil-kompetenza tagħha, tal-ftehim milqugħ fil-laqqgħa ta' negozjati multilaterali fl-Urugwaj (1986-1994) (U L 336, p.1), il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea approva l-ftehim li jwaqqaf l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ kif ukoll l-ftehim li jidhru fl-Annessi 1, 2 u 3 ta' dan il-ftehim, fosthom il-Ftehim Ġenerali tal-Kummerċ fis-Servizzi (iżenit "il quddiem il-"GATS").

4 L-Artikolu II(1) tal-GATS jipprovdi:

"F'dak li jikkonferma l-miżuri ma'suba f'dan il-ftehim, kull membru huwa marbut li jagħti lis-servizzi u lil dawk li jagħtu servizzi ta' kull membru ieor, b'mod immedjat u inkundizzjonat, trattament mhux anqas favorevoli minn dak mogħti għal servizzi analogi jew lil dawk li jagħtu servizzi ta' kull pajjiż".

Il-Leġiżlazzjoni Komunitarja

5 It-tieni premessa tat-Tleltaħ-il Direttiva tipprovdi kif għej:

"Billi hemm il-għet li jiġi għurad l-iżvilupp armonjuż tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn il-Komunità u pajjiżi terzi bbaħta fuq id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 79/1072/KEE, waqt illi jittieħdu in kunsiderazzjoni s-sitwazzjonijiet varji li wieħed jista' jiltaqa' magħhom f'pajjiżi terzi".

6 L-Artikolu 2 tat-Tleltaħ-il Direttiva jipprovdi:

"1. Mingħajr preżudizzju għall-Artikoli 3 u 4, kull Stat Membru għandu jagħti r-rifond [l-as lura] lil kull persuna taxxabli li mhijiex stabbilita fit-territorju tal-Komunità, bla għasara għall-kundizzjonijiet dikjarati hawn taħt, kull taxxa fuq il-valur miżjud imposta fuq servizzi jew proprjetà mobbli fornita lilha fit-territorju jew fil-pajjiż minn persuni taxxabli oħra jew imposta fuq l-importazzjoni ta' oġġetti fil-pajjiż, safejn dawn l-oġġetti u servizzi jiġu uati għall-iskopijiet ta' tranżazzjonijiet riferiti fl-Artikolu 17(3)(a) u (b) tad-Direttiva 77/388/KEE jew fid-disposizzjoni ta' servizzi riferiti fil-punt 1 (b) ta' l-Artikolu 1 ta' din id-Direttiva.

2. L-Istati Membri jistgħu jagħtu r-rifondi [l-as lura] li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 1 bil-kundizzjoni li terzi Stati jagħtu vantaġġi simili rigward taxxi fuq aqliq ta' flus [d'ul mill-bejgħ].

3. L-Istati Membri jistgħu jgħet l-iżtra ta' rappreżentant tat-taxxa."

Il-Leġiżlazzjoni Nazzjonali

7 Is-sitt fraġi ta' l-Artikolu 18(9) tal-liġi ta' l-1999 dwar it-taxxa fuq id-d'ul mill-bejgħ (Umsatzsteuergesetz 1999, BGB1. 1999 I, p. 1270, iżenit "il quddiem l-"UStG") tipprovdi kif għej:

"Lill-imprenditur li m'għandux l-uffiċju reġistrat tiegħu fit-territorju Komunitarju għandha titħallas lura t-taxxa mħallsa *input* jekk fil-pajjiż fejn l-imprenditur kellu l-baħi tiegħu ma tkunx għet miżbura t-

taxxa fuq id-d?ul mill-bejg? jew taxxa analoga jew jekk din it-taxxa tkun im?allsa lura lill-imprenditur li g?andu l-ba?i tieg?u fit-[territorju ?ermani?]."

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

8 RLP hija impri?a ?eka li tipprovdi servizzi fil-qasam tas-sigurtà tat-titjir. Minkejja li l-attivitajiet tag?ha huma limitati g?at-territorju tar-Repubblika ?eka, il-benefi?jarji mhumex biss ?ittadini ?eki, imma wkoll ?ermani?i. Barra minn hekk, hija tipprovdi ta?ri? ta' titjir fir-Repubblika ?eka. Fil-kuntest ta' dawn l-attivitajiet, hija rrikorriet g?al ta?ri? b'simulatur ta' l-ajru u g?al korsijiet o?rajn mog?tija fil-?ermanja. Peress li dawn is-servizzi kienu su??etti g?al VAT f'dan l-a??ar Stat Membru, RLP talbet il-?las lura ta' din it-taxxa g?as-sena 2002.

9 Il-Bundesamt für Finanzen ?a?ad din it-talba, g?ar-ra?uni li l-kundizzjonijiet ta' applikazzjoni tas-sitt fra?i ta' l-Artikolu 18(9) ta' l-UStG, b'mod partikolari, il-kundizzjoni ta' re?ipro?ità, ma kinux irrispettati f'dan il-ka?.

10 L-ilment imressaq kontra din id-de?i?joni ?ie mi??ud u g?alhekk RLP ressqet appell quddiem il-Finanzgericht Köln.

11 Il-qorti tar-rinvju tikkonstata li matul il-perijodu applikabbli, ir-Repubblika ?eka kienet ti?bor taxxa fuq d?ul mill-bejg?, ming?ajr ma pprovdiet g?at-tnaqqis tat-taxxa m?allsa *input* jew il-?las lura ta' din it-taxxa lill-impri?i ta' pajji?i o?ra. Barra minn hekk, din il-qorti ssaqsi jekk ir-rikorrent fil-kaw?a pri?ipali g?andux ikun e?entat mill-imsemmija taxxa, fid-dawl ta' l-Artikolu II(1) tal-GATS. F'dan ir-rigward, hija tosserva li l-GATS huwa ftehim ta' dritt internazzjonali li jistabbilixxi drittijiet u obbligi biss bejn il-membri tieg?u. Fil-ka? ta' ksur tal-GATS, ikun applikabbli biss il-ftehim konklu? fil-kuntest ta' l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummer? dwar ir-regoli u l-pro?eduri li jirregolaw il-kontroversji.

12 Madankollu, skond l-Artikolu 300(7) KE, ftehim b?al ma huwa l-GATS jorbot l-istituzzjonijiet tal-Komunità u l-Istati Membri u jikkostitwixxi parti integrali mid-dritt Komunitarju. Huwa, g?alhekk, ne?essarju li d-dritt Komunitarju derivat ji?i interpretat fid-dawl ta' dan il-ftehim, u, b'mod partikolari, tal-klaw?ola tal-pajji? l-aktar favorit, skond l-Artikolu II(1) ta' l-imsemmi ftehim.

13 Peress li l-fatt li s-soluzzjoni g?al kaw?a prin?ipali kienet dipendenti fuq il-kompatibbiltà ta' l-UStG ma' l-Artikolu 2(2) tat-Tlethax-il Direttiva u peress li kellha dubji dwar l-interpretazzjoni korretta ta' din l-a??ar dispo?izzjoni fid-dawl tal-GATS, il-Finanzgericht Köln idde?idiet li tissospendi li taqta' l-kaw?a u li tag?mel id-domanda preliminari li ?ejja lill-Qorti tal-?ustizzja:

"L-Artikolu 2(2) tat-Tlethax-il Direttiva [...] g?andu ji?i interpretat restrittivament, fis-sens li d-dritt fih mog?ti lill-Istati Membri li jissu??ettaw il-?las lura tal-VAT g?all-g?oti min-na?a ta' Stati terzi ta' vanta??i simili fil-qasam tat-taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? mhux qed tirreferi g?al daww l-Istati li, b?ala parti kontraenti [tal-GATS] (BGB1. 1994 II, p. 1473, [...]), jistg?u ju?aw il-klaw?ola tal-pajji? l-aktar favorit prevista f'dan il-ftehim (Artikolu II(1) tal-GATS)?"

Fuq id-domanda preliminari

14 Permezz ta' din id-domanda, il-qorti tar-rinvju qeg?da essenzjalment tistaqsi jekk l-Artikolu 2(2) tat-Tlethax-il Direttiva g?andux ji?i interpretat fis-sens li t-terminu "Stati terzi", f'dan l-Artikolu, jinkludix l-Istati terzi li jistg?u jinvokaw il-klaw?ola tal-pajji? l-aktar favorit prevista fl-Artikolu II(1) tal-GATS.

15 F'dan ir-rigward, g?andu ji?i kkonstatat li l-Artikolu 2(2) tat-Tlethax-il Direttiva, kif sostna ?ustament l-Avukat ?enerali fil-punt 59 tal-Konklu?jonijiet tieg?u, b?ad-dispo?izzjonijiet l-o?ra ta'

din l-istess Direttiva, jirreferi b'mod ?ar, g?al Stati terzi, ming?ajr ebda distinzjoni.

16 Fir-rigward ta' l-influenza li kapa?i je?er?ita ftehim internazzjonali b?al ma huwa l-GATS, li fih il-Komunità hija parti kontraenti, fuq l-interpretazzjoni ta' dispo?izzjoni ta' dritt derivat, skond ?urisprudenza kostanti, is-supremazija ta' ftehim internazzjonali konklu?i mill-Komunità fuq id-dokumenti tad-Dritt Komunitarju titlob li dawn ta' l-a??ar ji?u interpretati, safejn hu possibbli, skond dawn il-ftehim (sentenzi ta' l-10 ta' Settembru 1996, Il-Kummissjoni vs Il-?ermanja, C-61/94, ?abra. p. I-3989, punt 52; ta' l-1 ta' April 2004, Bellio F.Ili, C-286/02, ?abra. p. I-3465, punt 33; tat-12 ta' Jannar 2006, Algemene Scheeps Agentuur Dordrecht, C-311/04, ?abra. p. I-609, punt 25; u tat-8 ta' Marzu 2007, Thomson u Vestel France, C-447/05 u C-448/05, li g?adha ma ?ietx ippubblikata fil-?abra, punt 30).

17 Fil-ka? pre?enti, huwa bi??ejjed li ji?i kkonstatat li l-Artikolu 2(2) tat-Tleltax-il Direttiva, fejn dan jipprovi li l-Istati Membri jistg?u jissu??ettaw il-?las lura msemmi fl-Artikolu 2(1) g?all-g?oti mill-Istati terzi ta' vanta??i simili, ma jimponi ebda obbligu fuq l-Istati Membri, i?da jiggerantixxi biss sempli?i fakultà, u ma j?omhom bl-ebda mod milli jirrispettaw l-obbligi li li g?alhom da?lu bis-sa??a ta' ftehim internazzjonali b?all-GATS.

18 Effettivament, l-Artikolu 2(2) tat-Tleltax-il Direttiva j?alli kull Stat Membru liberu li jevalwa jekk jaqbillux jew le li ti?i imposta kundizzjoni ta' re?ipro?ità, fil-konfront ma' kull Stat terz, huwa jippermetti l-Istati Membri jadattaw, sa fejn ftehim konklu?i ma' Stati terzi jillimitaw din id-diskrezzjoni wiesg?a fl-evalwazzjoni, il-li?ijiet tag?hom skond l-imsemmija ftehim.

19 F'dawn i?-?irkustanzi, l-e?i?enza ta' interpretazzjoni konformi tad-Dritt Komunitarju derivat, mal-ftehim internazzjonali konklu?i mill-Komunità, safejn huwa possibbli, ma titlobx li t-terminu "Stati terzi", li tidher fl-Artikolu 2(2) tat-Tleltax-il Direttiva, ji?i interpretat li kuwa limitat g?al Stati terzi li ma jkunux jistg?u jinvokaw il-klaw?ola tal-pajji? l-aktar favorit prevista fl-Artikolu II(1) tal-GATS.

20 Madankollu, l-Artikolu 2(2) tat-Tleltax-il Direttiva ma jippre?udikax il-poter u r-responsabbiltà ta' l-Istati Membri li jirrispettaw l-obbligi li jirri?ultaw mill-ftehim internazzjonali, b?al ma huwa l-GATS.

21 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet pre?edenti, ir-risposta g?ad-domanda mag?mula g?andha tkun li l-Artikolu 2(2) tat-Tleltax-il Direttiva g?andu ji?i interpretat fis-sens li t-terminu "Stati terzi", li jidher fih, jinkludi l-Istati terzi kollha u li din id-dispo?izzjoni ma tippre?udikax il-poter u r-responsabbiltà ta' l-Istati Membri li jirrispettaw l-obbligi li jirri?ultaw minn ftehim internazzjonali, b?al ma huwa l-GATS.

Fuq l-ispejje?

22 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni ta' l-osservazzjonijiet lill-Qorti, barra dawk ta' l-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja, l-Ewwel Awla taqta' u tidde?iedi li:

L-Artikolu 2(2) tat-Tleltax-il Direttiva tal-Kunsill 86/560/KEE tas-17 ta' Novembru 1986, 86/560/KEE dwar l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri li g?andhom x'jaqsmu mat-taxxi ta' ?aqliq ta' flus [d?ul mill-bejg?] - Arran?amenti g?ar-rifond [?las lura] tat-taxxa fuq il-valur mi?jud lil persuni taxxabbli li ma humiex stabbiliti fit-territorju tal-Komunità, g?andu ji?i interpretat fis-sens li t-terminu "Stati terzi", li jidher fih,, jinkludi l-Istati terzi kollha u li din id-dispo?izzjoni ma tippre?udikax il-poter u r-responsabbiltà ta' l-Istati Membri li jirrispettaw l-obbligi li jirri?ultaw minn ftehim internazzjonali, b?al ma huwa l-Ftehim

Ġenerali tal-Kummerċ fis-Servizzi.

Firem

* Lingwa tal-kawża: il-Ġermaniża.